



MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI
MAGISTRAT
AARON BUGEJA

Seduta tat-13 ta' Awwissu, 2014

Numru. 727/2014

Il-Pulizija

(Spettur Jonathan Ransley)

vs

Januariusz Cholaszczynski

Il-Qorti:

Wara li rat l-imputatazzjonijiet datati 6 t'Awissu 2014 fil-konfront ta' Januariusz Cholaszczynski, ta 53 sena, mwieled Polonja nhar it-13 ta Frar 1961, iben Alojzy u Benigna xebha Szplit residenti gewwa karma numru 4, PV hostel, triq Wilga , San Giljan, detentur tan-numru tal-passaport pollak PB 8153588 fejn gie mixli talli:

Kopja Informali ta' Sentenza

1. Talli nhar l-04 ta Awissu 2014, għall-ħabta tas-19:15 minn ġewwa kamra numru 608, Fortina Hotel bil-ħsieb li jagħmel delitt wera dan il-ħsieb b'atti esterni u ta bidu għall-eżekuzzjoni tad-delitt, liema delitt ma ġiex eżegwit minħabba xi ħaġa aċċidentali u indipendenti mill-volonta tiegħu u li kieku ġie eżegwit kien ikun reat ta' serq kkwalifikat bil-valur, li jeċċedi s-somma ta' mitejn u tnejn u tletin euro u erbgħa u disgħin ċenteżmu (232.94), għad-dannu tas-sinjuri Lindsey u/jew ta' xi persuna/i oħra,
2. U aktar talli kkometa reat waqt il-perjodu operativ ta sentenza sospiża datata 21 ta' Marzu 2014, liema sentenza saret definitiva u ma tistax tiġi mibdula jew imħassra,
3. Ukoll talli sar reċidiv ai termini tal-Artikoli 49, 50 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta, b'sentenza mill-Qrati ta'Malta, liema sentenza saret definitiva u ma tistax tiġi mibdula jew imħassra.

Rat li matul is-seduta tas-6 t'Awissu 2014 l-Uffiċjal Prosekutur qara u ikkonferma l-imputazzjonijiet bil-ġurament.

Rat li l-imputat, minkejja li ġie mwissi li kellu dritt li jkun assistit minn avukat u li fil-każ li ma għandux mezz il-Qorti kienet tipprovdi b'Avukat tal-Għajnuna Legali, l-imputat wieġeb li ma riedx li jkun assistit u ried li huwa jiddefendi lilu nnifsu u li jtkellem hu stess għalih innifsu.

Rat li matul il-kors tal-eżami tal-imputat skont l-Artikoli 392 u 370(4) tal-Kodiċi Kriminali, wara li l-Qorti spjegat lill-imputat l-import tal-istess Artikoli, l-istess imputat wieġeb li ma kellux oġġezzjoni li l-każ tiegħu jiġi trattat bi proċedura sommarja;

Rat il-kunsens tal-Avukat Ġenerali a folio 7 li permezz tiegħu iddikjara li kien qiegħed jagħti l-kunsens tiegħu sabiex dan il-każ jiġi trattat bi proċedura sommarja;

Rat li matul l-istess eżami tal-imputat ai termini tal-Artikolu 392(1) tal-Kodiċi Kriminali, wara li l-Qorti spjegat lill-imputat bl-import tal-imsemmi Artikolu, l-imputat fil-preżenza tal-interpretu maħtur lilu, tenna li huwa ħati tal-imputazzjonijiet miġjuba kontra tiegħu għaliex ma setgħax jgħid li kien mod ieħor.

Kopja Informali ta' Sentenza

Il-Qorti wissiet lill-imputat bl-aktar mod solenni rigward il-konsegwenzi tal-ammissjoni tiegħu u wara li tagħtu ftit taż-żmien sabiex jiddeciedi jekk hux sejjer jerga lura minnha, l-imputat wieġeb li huwa ħati tal-imputazzjonijiet miġjuba kontra tiegħu għaliex ma setgħax jgħid li kien mod ieħor;

Il-Qorti fid-dawl tal-ammissjoni inkondizzjonata tal-imputat ma għandhiex alternattiva għajr hlief li ssibu ħati tal-imputazzjonijiet miġjuba kontra tiegħu;

Rat id-dokumenti eżebiti u l-atti proċesswali kollha, inkluż il-fedina penali tal-imputat;

Semgħet lill-partijiet jittrattaw dwar il-piena;

Semgħet lill-Uffiċjal Prosekutur jispegja li f'dan il-każ l-imputat ammetta mhux biss it-tentattiv tas-serq iżda ukoll il-kommissjoni tar-reat waqt il-perjodu ta' sentenza sospiza u kif ukoll li huwa reċidiv u għalhekk ma kienx possibbli li l-imputat jingħata sentenza ta' priġunerija sospiza. Stqarr ukoll illi l-imputat ma għandux indirizz ta' residenza fiss u li m'għandux impieg f'Malta u għalhekk f'dan il-każ is-sentenza għandha tkun waħda ta' priġunerija effettiva.

Semgħet lill-Imputat jiddikjara li :

- (a) huwa kien iħoss li ma kienx jimmeritah illi jingħata sentenza ta' priġunerija effettiva iżda kellu jingħata sentenza ta' priġunerija sospiza;
- (b) li kien diġa' daq il-Facilita' Korrettiva ta' Kordin u li din ma hija Facilita' Korrettiva xejn għaliex minnha bl-ebda mod ma toħroġ riformat iżda jekk xejn bil-maqlub għaliex hija maħnuqa b'700 ruħ li fil-magħgor parti tagħhom huma tossiko-dipendenti u li fl-istess "Facilita Korrettiva" isibu minn kollox;
- (c) kif ukoll illi l-Ħabs kien aktar jixbaħ "guest house" aktar milli post fejn wiehed jirrijabilita ruħu fejn saħansitra joffrullhom il-menu għall-ikel u li dan ma jgħinx biex iservi ta' deterrent għal min jidhol hemm ġew – bil-maqlub ta' dak li wiehed jara fuq it-televizjoni fir-rigward ta' Ħabsijiet fl-Amerika;
- (d) li għalih l-akbar piena tkun li jithalla barra u li jitkeċċa mill-pajjiż għaliex il-ħabs ma kienx postu, anke peress li ma hemm hadd hlief xi żewġ priġunieri – Nutar u Inġinier Informatiku bħalu - ma min seta' jirrelata u jgħid kelma miegħu.
- (e) Għalhekk tenna li sentenza ta' priġunerija ma tkunx tagħmel sens fil-konfront tiegħu.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat li l-Qorti wara li kkoncediet lill-Uffiċjal Prosekutur jumejn sabiex jipprezenta kopja awtentika tas-sentenza imsemmija fit-tieni imputazzjoni u li giet amnessa mill-imputat, iddifferiet il-kawża għas-sentenza għat-13 t'Awissu 2014.

Rat li nhar it-Tnejn 11 t'Awissu 2014 l-Uffiċjal Prosekutur talab lil din il-Qorti sabiex jixhed Rappreżentant mill-Facilita Korrettiva ta' Kordin sabiex qabel ma tgħaddi għas-sentenza il-Qorti jkollha stampa ċara dwar is-sitwazzjoni fil-Facilita Korrettiva ta' Kordin;

Rat illi nhar it-Tlieta 12 t'Awissu 2014 il-Qorti ordnat notifika immedjata tar-rikors tal-Kummissarju tal-Pulizija lill-imputat b'24 siegħa għar-risposta u ppostponiet is-smiegħ tal-kawża mid-9:00 għall-12:00 sabiex wara li tkun hadet konjizzjoni tal-eventwali risposta tal-imputat, jekk jagħmel waħda u wara li tkun semgħet it-trattazzjoni tal-istess rikors, tiddekreteha definittivament;

Rat illi, minhabba l-gravita' tal-allegazzjonijiet li għamel l-imputat u li dwarhom, fi kwalunkwe każ, kienet sejra tipprovdi għalihom fis-sentenza eventwali tagħha, kif ukoll minhabba l-għagħa u allarm pubbliku li tali stqarrijiet jistgħu iqajmu, il-Qorti għażlet li tilqa' t-talba tal-Uffiċjal Prosekutur u ssuspendiet il-prolazzjoni tas-sentenza biex tisma' lil rappreżentant tal-Facilita Korrettiva ta' Kordin;

Semgħet lil Rappreżentant tal-Facilita' Korrettiva ta' Kordin, Simon Buttigieg, li minn naħa tiegħu irribatta bil-qawwa kollha dak kollu mistqarr mill-imputat fit-trattazzjoni tiegħu kif ukoll prezenta statistika li kkonfermaha bil-gurament fejn kien jirrizulta n-numru tat-testijiet li kienu saru għal użu ta' drogi minn priġunieri fil-Facilita Korrettiva ta' Kordin sa mill-2009 lil hawn u kemm kien hemm minn dawn it-testijiet li rrizultaw fil-pożittiv.

Ikkunsidrat :-

Illi din il-Qorti rat li matul il-kors tal-interrogatorju tiegħu mill-Pulizija, kif jidher mill-istqarrija li huwa rilaxxa nhar il-5 t'Awissu 2014 stqarr li kien ilu jgħix f'Malta sa minn **Frar 2014**. Minn qari tal-fedina penali tiegħu pero, jirrizulta li huwa kien diġa gie kkundannat minn din il-Qorti diversament presjeduta talli fil-**31 t'Ottubru 2013** kien ikkommetta reati ta' serq ta' flus. Dan ifisser li minn qari tal-istess fedina penali, f'temp ta' madwar għaxar xhur

Kopja Informali ta' Sentenza

L-imputat ammetta jew ġie misjub ħati ta' kommissjoni ta' serq u reati kriminali oħra f'xejn anqas minn tliet episodi.¹ Dan il-fatt ma jawgura xejn tajjeb għall-imputat, li bid-dovut rispettt, kellu juri ferm aktar rispettt lejn dan il-pajjiż li kien qiegħed jospitaħ u n-nies li jgħixu jew ikunu jinsabu fih.

Fl-istqarrija rilaxxjata minnu l-imputat ammetta li huwa daħal fil-kamra 608 tal-Lukanda Fortina bil-ħsieb li jisraq; jikkonferma wkoll li ma rnexxiex fil-ħsieb tiegħu li jisraq għaliex ġie mwaqqaf minn nies li kienu qegħdin jokkupaw il-kamra li fiha kien daħal biex jittanta jisraq. Illi għalhekk l-imputat ammetta li huwa ħati ta' tentattiv ta' serq kwalifikat bil-valur. Il-piena applikabbli hija dik tas-serq kwalifikat bil-valur (li l-Qorti qegħda tifhem li qed jiġi addebitat mill-Prosekuzzjoni u ammess minnu li l-valur ma kienx jaqbeż l-€2329.37) u ċjoe' bejn ħames xhur u tliet snin priġunerija li pero jridu jiġu ridotti bi grad jew tnejn minħabba li tali serq qiegħed jiġi addebitat fil-forma tat-tentattiv.

Mill-banda l-oħra l-imputat jirriżulta li ammetta li huwa reċidiv u għalhekk il-piena stabbilita għar-reat tista' tizzied bi grad. Ir-reċidivita' tal-imputat hija riflessa diġa fi tliet sejbien ta' ħtija għar-reat ta' serq fi żmien madwar għaxar xhur biss. Dan huwa ferm inkwetanti u l-Qorti hija marbuta tiegħu kont ta' din l-imġieba hekk inkwetanti tal-imputat.

Fir-rigward tal-ewwel imputazzjoni jirriżulta li l-imputat ma rnexxiex fl-intenzjoni tiegħu li jisraq lill-koppja Lindsey mhux għax waqaf minn jeddu iżda għaliex ġie mwaqqaf minn din il-koppja qabel ma rnexxielu jisraq. Peress li huwa ammetta mill-ewwel għall-imputazzjonijiet miġjuba kontra tiegħu u d-dannu f'dan il-każ kien kontenut, il-Qorti sejra tapplika r-riduzzjoni tal-piena bi grad skont dak imsemmi fl-Artikolu 41(1)(a) tal-Kodiċi Kriminali, iżda mill-banda l-oħra stante li huwa ammetta li huwa reċidiv, din il-piena hekk ridotta sejra tiġi miżjudha bi grad. Għalhekk ir-riżultat aħħari huwa l-sejra tiġi applikata l-piena fil-minimu tagħha u ċjoe' ta' **ħames xhur priġunerija** (stante li l-piena tvarja bejn ħames xhur priġunerija u tliet snin priġunerija meta wieħed imnaqqasha bi grad minħabba t-tentattiv iżda jerga jżidha minħabba r-reċidiva).

Mill-banda l-oħra, l-imputat ammetta wkoll li huwa wettaq ir-reat matul il-perjodu operattiv ta' sentenza ta' priġunerija sospiża erogata lilu minn din il-Qorti diversament presjeduta nhar il-21 ta' Marzu 2014 ċjoe ta' tmintax il-xahar priġunerija sospiża għal perjodu t'erba' snin. B'hekk l-imputat kien diġa ingħata ċans mill-Qorti tal-Maġistrati sabiex ibiddel ħajtu

¹ ara s-sentenza tal-21 ta' Marzu 2014, sentenza tal-10 ta' Ġunju 2014 u l-ammissjoni odjerna.

Kopja Informali ta' Sentenza

meta kienet tagħtu s-sentenza ta' prigunerija sospiża. Din il-Qorti, fid-dawl tal-pluri-recidivita' tal-imputat fir-reat ta' serq fi żmien tant qasir f'Malta ma tistax tagħtih aktar çansijiet. Jekk minflok ma ħa din l-opportunita huwa għażel li jiddelinkwi, b'mod ripetut, allura jrid iġorr il-piż u r-responsabbilta tad-deċiżjoni tiegħu li jerga jikkommetti r-reati ta' serq. Din il-Qorti ma tixbax tişhaq li r-reat ta' serq iġib mhux biss telf partimonjali lil min ikunu safa' vitma tiegħu iżda jgħib trawma deġġema fuq il-vitmi tal-istess reat li hwejjiġhom u l-affarijiet l-aktar intimi tagħhom jisfaw vjolati u meħuda minn min jagħzel li jgħix u jstaghna b'mod mhux onest minn fuq dar ħaddieħor. Għalhekk il-Qorti sejra titratta mal-imputat ai termini tal-Artikolu 28B tal-Kodiċi Kriminali.

Finalment, fid-dawl tal-istqarrijiet pubbliċi magħmula quddiemha mill-imputat u mir-Rappreżentant tal-Facilita Korrettiva ta' Kordin, il-Qorti tişhaq li l-Facilita' Korrettiva ta' Kordin għandha tkun, f'kull waqt, f'kull żmien u ma kull persuna li tirfes l-għatba tagħha, Facilita' Korrettiva u mhux Facilita' Korruttiva. U għalhekk il-Qorti tissollecita bil-qawwa kollha lill-Aġent Direttur tal-istess Facilita' sabiex magħduda u magħquda mal-isforzi kollha li saru maż-żmien s'issa, ikompli jsaħħaħ bil-qawwa l-istrutturi interni kollha fi ħdan l-istess Facilita', sabiex ir-residenti kollha li jkunu hemmhekk (u li jkunu motivati) filwaqt li jiskontaw il-piena għal eġħmilhom, jingħataw ukoll il-possibilitajiet kollha sabiex matul iż-żmien tagħhom hemmhekk jitgħalmu jbiddu ħajjithom għall-aħjar. Jekk dan l-għan jintlaħaq, anke bi ffit, is-soċjeta Maltija kollha, mingħajr distinzjoni, tgawdi l-frott deġġem.

GĦALDAQSTANT

Il-Qorti wara li rat l-Artikoli 31, 41(1)(a), 261(c) u 279(a) tal-Kodiċi Kriminali, qegħda ssib lill-**Januariusz Cholaszczynski**, recidiv f'delitti, fuq l-ammissjoni inkondizzjonata tiegħu stess ħati tal-ewwel imputazzjoni u t-tielet imputazzjoni u tikkundannah għall-piena ta' **ħames xhur prigunerija effettiva**.

Inoltre, l-Qorti rat ukoll it-tieni imputazzjoni miġġuba kontra l-imputat u wara li rat l-Artikoli 28A u 28B tal-Kodiċi Kriminali fuq l-ammissjoni inkondizzjonata tiegħu stess qegħda wkoll issib lil **Januariusz Cholaszczynski** ħati tagħha u għalhekk filwaqt li qiegħda ssib li **Januariusz Cholaszczynski** wettaq ir-reat li għalih hemm piena ta' prigunerija matul il-perjodu operattiv ta' sentenza sospiża, ai termini tal-Artikolu 28B(1) tal-Kodiċi Kriminali qiegħda tagħzel li titratta miegħu għar-rigward tas-sentenza sospiża u konsegwentement

Kopja Informali ta' Sentenza

qiegħda tordna li s-sentenza ta' tmintax il-xahar prigunerija sospizi għal erbgħa snin għandha tibda' sseħħ b'effett immedjat.

Għalhekk għall-fini ta' kjarizza, t-terminu ta' prigunerija effettiva komplessiva inflitta fil-konfront tal-ħati **Januariusz Cholaszczynski** hija ta' **tlieta u għoxrin xahar prigunerija effettiva**.

Inoltre, fid-dawl tal-istqarrija tal-imputat li wara dak mistqarr minnu pubblikament jinsab konċernat għall-inkolumnita tiegħu, il-Qorti tişhaq mal-Aġent Direttur tal-Facilita' Korrettiva ta' Kordin sabiex jiehu dawk il-prekawzzjonijiet kollha meħtieġa biex jassikura li fl-ebda ħin l-imputat ma jkollu l-inkolumnita' tiegħu mittiefsa.

Minbarra dan pero fid-dawl ta' dak mistqarr mill-imputat il-Qorti tordna lill-Kummissarju tal-Pulizija sabiex ikompli jagħmel dawk l-investigazzjonijiet kollha meħtieġa sabiex jiehu l-passi meħtieġa kontra kull min jirrizulta li qiegħed jikser jew li kiser il-Liġi.

Mogħtija illum, it-13 t'Awissu 2014 fil-Bini tal-Qrati tal-Ġustizzja, Valletta.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----